

## PARA LEER



## «La gran fortuna»

**Olivia Manning**

Traducción de Eduardo Jordá

Epílogo de Rachel Cusk

Libros del Asteroide

456 páginas. 23,95 euros

**X. F. REDACCIÓN / LA VOZ**

La Segunda Guerra Mundial sigue ejerciendo un gran ascendente en el imaginario británico, como ha demostrado, recientemente, la campaña que culminó con el *brexit*. Olivia Manning (Portsmouth, 1908-Londres, 1980) fue una de las autores que mejor captó la significación de aquellos acontecimientos, quizá porque alejó el foco y lo llevó a latitudes consideradas periféricas para la contienda. El resultado fueron seis obras agrupadas en dos trilogías: Libros del Asteroide acaba de publicar *La gran fortuna*, con la que arranca el trío de novelas balcánicas (luego seguirían las del Levante). Están protagonizadas por un matrimonio, Guy y Harriet Pringle, modelado sobre la relación de la propia escritora con su marido, Reggie Smith. La guerra, como toda situación excepcional, permite que afloren trazos y taras de la personalidad que habitualmente quedan latentes, y estas revelaciones constituyen la materia prima de la que Manning se vale para sondear de lo que somos capaces en tiempos turbulentos.

**Expatriados**

Los Harriet entran en esa categoría de expatriados británicos fuera de su isla —en el caso de esta novela, en Bucarest— y que tantas alegrías ha dado a la literatura y el cine. Los acompaña una amplia galería de personajes, entre los que destacan el príncipe Yakimov, un aristócrata inglés de origen ruso venido a menos y, por ello, obligado a la picaresca, o el diplomático Dobson. Ese ambiente de diplomáticos, intelectuales y nobles es un telón de fondo que Manning pinta con gran detalle y no pocas dosis de humor. El resultado es una novela que a la vez testimonia su época y se lee con aliento contemporáneo, porque, como escribe Rachel Cusk en el epílogo, disecciona las carencias emocionales con agudeza. Una edición que debería continuar con las otras obras de la trilogía.